

Cap. de las maneras de hablar q̄teniam

Los viejos ensus platicas antiguas:

Las siguientes maneras de decir son Methaphoricas. por q̄ una cosa q̄miera decir la letra y otra la sentençia, aunq̄ algunos bayan ala letra glosados. y otros se pueden aplicar a otro sentido del q̄ van.

A qui abre y descubre el cora con te parte de dias?

Nican no conta poua ynto pti yn petlacalli ualhammaniz thalli, ha dauiz yn thallihiuitt yn teoxiuitt, yn pepeçcati uetzi yn pupuati uetzi y ane uetzi, cauelh nelhtiz yn iteçpa uitz y yalhtim dios.

Padre, madre, señor capitán. gouernador q̄ son o estan como arbol de amparo.

Nantzi, bathi, xopeçthi, manaualli, pochutt, Aueuett, ce uallo, y ecaubyo, y ecauilo, miç callotiac y malacayotia, q̄ cuixone, ma mallhuace. tlacoa, thauipana, thamaçim yui antzi y mic thlatqm thamama, thanaçaloo, uell, cuittlapone, taputze, uellauica, thahuttatuctia, tepachoa toyaçama.

Thallihiuitt, teoxiuitt, cuzcatt. q̄zalli, alhtepett, petlatt yepalli, thauill, teçcatt, ocuitt, tleççpill, machiyutt ulthacatt, nezayutt, ceçyacatt, y uitoluhqm, m ololiuhqm, y nacatic, m xopaleuac, yn pepeçca, yntliç, yntlapalli con thalia, yzcalloua, malacayo ua imic tepachoa.

Labrador o persona baxa.

Q̄ q̄naubthi, ocelutt, cuittapilli, hatlapalli, q̄naubqm, eli miçqm, itqm uam, mamalom.

Arbol, o padre primero o principio de generacion, señor, o gouernador.

Q̄ q̄natzoyutt, meçayutt, auittaxculutt, yothayutt, thacacayutt, q̄naubtzoyutt, y tetetzo. y teçcull.

porientes se algunos q̄ salen de yn tronco.

Q̄ teuitzo uah, teçauayouah. teçhamollouah, tatepalth çayouah, teçcouah, tetlapallouah, tometzoah, tetçieue

uh çayouah, tetlapanayouah, teçloçyo uah, teçacamayouah, tomyauayouah, toçteçouah, teix çnamullua, tetentçouah, teçintamallua, teçq̄çzillua, teçneççzullua, teçotonçayoua, teçuillteçayoua, teçuampouah, teçonçayoua, teçoyçayoua, teçuayothçayoua, teçelhtapachua, teçuittaxçoloua, yntaxilla y totuçculla çayçmçne.

Niño gracioso nacido como joya suñcida.

Q̄ thapitçalli, thamaçalli, thapettaualli, yopitçalor yomaç, malioac, y opeçlauac, y otthadi alhtiloc, yntqm ynteoçy thacuzcatt.

Despierta de biue, es di secreto otiene la razon por quia.

Q̄ Miyauati, xiloti, yzcalloua, malacayo ua, miç mati. yo lloua, çelia, yz moçim, ymir çotta ync çueçpomi, ync ix thç yo llottç, q̄nit q̄nitnemim y n q̄nitthamim, ymir çia ymir çollo ymir çaracç.

Hijo om̄no, o señor muy amado alas aues lindas y çiosas comparado.

Q̄ thauh q̄neçhol, ca çnamett, q̄tzalhtotott, teu q̄neçhol, çaç çnan, çzimiçca, çuittotott, çiliuitt, thaççpilli.

hazer mia la psona o el s̄r o hazer limosna. o consolar al affligido.

Q̄ choçmiztli, el çiaçiztli, yxayutt, thauantli, ellelli, çemirra lli, thamatçoualli, thamaçictli, ticatt, hiuitt, y thilli ytlapa lli, y teçuçauitt, y q̄nitthalia y q̄michiuia, y tetetç q̄mateloua y mic teçiaua, tepactia, y totiaua y tetotoma, y tetlauia y tetetçuçia in thacatt, imic thçziloa, imic teççana.

Moo, sieruo, o vasallo de alguno.

Q̄ Temayçcauh, teçmeçapalecauh, tetetçuçcauh, teçaçaçcauh, tetlalecauh, teçnauecauh.

Despertar a algu con castigo, o corregir le.

Q̄ C ulutt, çizçaçthi, uittçthi, omitt, ceçcatt mic teççnath, çnalhtia, ye çnene tetl çna uitt, meçapalli teçuççtli mirtaç maca, mic tetotçtia, y mic teççalhtia ymic tetetççmirçachoua.